Porównanie tłumaczeń Psalmów 2:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zerwijmy ich więzy!Zrzućmy z siebie ich pęta!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zerwijmy ich więzy! Zrzućmy z siebie ich pęta! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zerwijmy ich więzy i zrzućmy z siebie ich pęta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potargajmy związki ich, a odrzućmy od siebie powrozy ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Potargajmy związki ich i zrzućmy z siebie jarzmo ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stargajmy Ich więzy i odrzućmy od siebie Ich pęta! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zerwijmy ich więzy I zrzućmy z siebie ich pęta! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mówią: Zerwijmy Ich więzy, odrzućmy od siebie Ich pęta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Zerwijmy ich pęta i zrzućmy z siebie ich łańcuchy!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Zerwijmy ich więzy, odrzućmy od siebie ich pęta!” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Розірвім їхні кайдани і відкиньмо від себе їхнє ярмо. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stargajmy ich więzy, zrzućmy z siebie ich pęta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mówiąc: ”Rozerwijmy ich więzy i odrzućmy od siebie ich powrozy! ” |

1. 1) <x>300 5:5</x> [↑](#footnote-ref-2)